

E20 - The Incurable Disease

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Huh?

[00:15] ---

Did that memory return?

[00:18] ---

You poor thing.

[00:22] ---

I hate to see you like this, Mademoiselle.

[01:54] ---

"The Case Study of Vanitas"

[02:05] ---

Please help, Count Orlok!

[02:07] ---

It's Vanitas!

[02:08] ---

He's going to die!

[02:11] ---

What?

[02:13] ---

He has refused to get up
since we returned to Paris.

[02:16] ---

It's been over ten days!

[02:18] ---

When I ask him what's wrong...

[02:20] ---

There's a pain in my heart.

[02:22] ---

...that's all he ever says,
and he won't eat.

[02:26] ---

I don't know what I shall do.

[02:31] ---

You could just let him die.

[02:33] ---

Not so fast, Manet.

[02:34] ---

Let's hear him out, at least
until Murr finishes eating.

[02:38] ---

Amelia is out somewhere,

[02:41] ---

and Vanitas won't go see a doctor.

[02:44] ---

You're my last hope.

[02:45] ---

What a big baby!

[02:47] ---

I'd rather die than have
someone examine my body.

[02:51] ---

Vanitas.

[02:52] ---

Besides, this is no ordinary sickness.

[02:56] ---

I've reread my medical books,
but they say nothing of what ails me.

[03:01] ---

So that's why you had a pile
of books beside your bed.

[03:05] ---

Wait, I know! Jeanne
must've put a curse on me!

[03:10] ---

The Hellfire Witch?

[03:12] ---

She cursed you?

[03:13] ---

These symptoms didn't appear until after
Jeanne sucked my blood in Gévaudan.

[03:20] ---

My face feels flush,

[03:22] ---

and my heart feels like it's in
a vise and won't stop racing!

[03:26] ---

--Wait.

[03:27] ---

--What?

--Wait.

[03:27] ---

--What?

--Worst of all,

[03:29] ---

all I can think about is Jeanne,

[03:31] ---

no matter what I do!

[03:33] ---

What in the devil is this?!

[03:35] ---

What in the hell is happening to me?!

[03:38] ---

Something strange
happened when she bit me.

[03:41] ---

It felt so good, far better than usual!

[03:44] ---

What?!

[03:45] ---

She must have done something to me!

[03:48] ---

Maybe her fangs were poisoned,
or she put a curse on me!

[03:54] ---

Master Orlok?

[03:57] ---

Get out!

[03:58] ---

No, please! Let us in!
At least give me some advice!

[04:03] ---

Count Orlok!

[04:05] ---

You leave me no choice
but to kick this door down!

[04:08] ---

Did you hear what he's
threatening to do out there?!

[04:11] ---

Don't do anything rash, you barbarians!

[04:15] ---

Huh? Vanitas?

[04:57] ---

What is this?

[05:02] ---

I've never felt this way.

[05:04] ---

What am I supposed to do?

[05:07] ---

J'taime!

[05:09] ---

While we were apart,
all I could think about was you,

[05:12] ---

and I suffered a
terrible pain in my heart.

[05:14] ---

Then it dawned on me.

[05:16] ---

This pain I feel is my deep
and abiding love for you!

[05:22] ---

Vanitas, what in the devil is love?

[05:29] ---

No. Make it stop.

[05:33] ---

This can't be happening.

[05:37] ---

It makes no sense!

[05:41] ---

Pardon me.

[05:44] ---

Roland?!

[05:47] ---

Oh, dear Vincent.

[05:48] ---

Fancy meeting you here!

[05:53] ---

A friend of yours?

[05:55] ---

Let me introduce you, Vincent.

[05:57] ---

This is my comrade in arms, Olivier.

[06:00] ---

Olivier?

[06:02] ---

As in the Obsidian?

[06:03] ---

Have you been causing
trouble outside of work, too?!

[06:08] ---

He looks terrified.

[06:09] ---

No, I simply had a drinking contest
with Vincent, but only once.

[06:14] ---

Then I pity him. You're like a human
sponge when it comes to liquor.

[06:20] ---

It seems Roland has done you wrong.

[06:22] ---

Let me buy you a cup of coffee.

[06:25] ---

That's fine, but he
appears to be in a hurry.

[06:28] ---

I'm curious to hear what
you do in your spare time.

[06:32] ---

Even if it's a woman on the sly.

[06:35] ---

What? I don't have a lover,
at least not now.

[06:39] ---

Not now?!

[06:40] ---

You were dumped again?

[06:42] ---

That dame threw herself
at you the other day!

[06:45] ---

If anyone is popular
with the ladies, it's you.

[06:48] ---

Vincent, women simply adore Olivier.

[06:53] ---

Well, I *am* quite handsome.

[06:55] ---

And modest, too!

[06:58] ---

In any event,

[06:59] ---

I'd like to know ahead of time
if you're up to something.

[07:04] ---

It will spare me some pain later.

[07:06] ---

Is that so? I feel bad for you, Olivier.

[07:09] ---

You're the source of my woes, Roland!

[07:15] ---

S-Since you're offering,

[07:18] ---

I think I *will* have that cup of coffee.

[07:23] ---

And you can pilot a small flying
machine at the mooring tower.

[07:28] ---

Olivier and I were soaring over
Paris before we came here!

[07:32] ---

Try it before the exposition
begins and the line gets too long!

[07:38] ---

It's been over 15 minutes,
but Vanitas has yet to say a word.

[07:49] ---

Your coffee... It's getting cold.

[07:54] ---

Go on!

[07:58] ---

Do you...

[07:59] ---

Continue.

[08:00] ---

What I'm asking is...

[08:05] ---

So you have a lot of
experience with romance?

[08:10] ---

Experience? Well...

[08:12] ---

I don't know about me,
but Olivier is quite experienced.

[08:15] ---

That I won't deny.

[08:17] ---

Th-This...

[08:20] ---

This concerns a friend of mine.

[08:23] ---

Huh? Oh, sure! Go on!

[08:27] ---

Lately, he can't think of anything but a
certain woman, no matter how he tries.

[08:34] ---

He says there's a pain in his heart,
and he can't sleep night after night.

[08:40] ---

Really?!

[08:42] ---

And his love interest? What is she like?

[08:45] ---

Sh-She is beautiful with skin
of white and an ample bosom.

[08:49] ---

Not bad.

[08:50] ---

Why can't he stop thinking about her?
Did something happen?

[08:55] ---

I don't know the details.

[08:58] ---

At first, he was entertained
by her reactions.

[09:02] ---

He thought that was the only attraction.

[09:05] ---

But there were so many
sides of her he never expected.

[09:09] ---

It threw him for a loop.

[09:12] ---

The other day, she threw him down
as if to claim him, heart and soul,

[09:15] ---

and then she kissed him!

[09:17] ---

And then...!

[09:21] ---

He saw her smile like
she had never before.

[09:26] ---

That's about it.

[09:28] ---

But that was enough to
sear her image into my mind.

[09:36] ---

Olivier.

[09:38] ---

Pardon me. My dessert
went down the wrong way.

[09:44] ---

So it's like she shines.

[09:46] ---

You know what it is?!

[09:48] ---

Of course I do, Vincent. Simply put...

[09:52] ---

...it's love!

[09:55] ---

What's wrong?

[09:56] ---

Love?

[09:58] ---

That's what it really is? This is...

[10:02] ---

...true love?

[10:04] ---

How does one cure this disease?

[10:07] ---

I'm used to pain, but nothing like this!

[10:10] ---

--Van--

[10:10] ---

--I can't stand this agony.

--Van--

[10:11] ---

--I can't stand this agony.

[10:13] ---

This sickly feeling like I'm being
rewritten from the inside...

[10:18] ---

I cannot bear it.

[10:20] ---

He's not even pretending
this is about his friend anymore.

[10:24] ---

B-But, dear Vincent,

[10:26] ---

it sounds like your love interest feels
the same about you from what you've said.

[10:35] ---

What?

[10:36] ---

You didn't know?

[10:37] ---

That can't be true.

[10:39] ---

No way in hell.

[10:41] ---

Why not?

[10:42] ---

Why not?!

[10:43] ---

Because I approached her,
thinking she'd never love me.

[10:47] ---

Why?

[10:50] ---

Because it's revolting!

[10:54] ---

Why would anyone love someone like me?

[11:01] ---

I am shocked.

[11:03] ---

You despise yourself
even more than I'd thought.

[11:08] ---

What?!

[11:10] ---

But it will be all right!
You've nothing to fear!

[11:13] ---

If you are incapable of loving yourself,
I will double the love I have for you!

[11:19] ---

God's love rains down
on all in equal measure!

[11:22] ---

You have simply failed to notice!

[11:25] ---

You need not be scared to love someone.

[11:28] ---

You're scaring me right now!

[11:31] ---

Never mind! I'm an idiot
for discussing this with you!

[11:35] ---

Idiot. Idiot!

[11:37] ---

Don't ever come near me again, you idiot!

[11:42] ---

Idiot!

[11:44] ---

Dear Gilbert?

[11:46] ---

Go on. You better go after him.

[11:50] ---

Right. See you later, Roland.

[11:54] ---

So, he's that Blue Moon Clan member everyone's talking about.

[11:59] ---

Oh, the cat's out of the bag?

[12:05] ---

That's unlike you to get attached to someone.

[12:11] ---

Have I grown attached to him?

[12:14] ---

That's how it looks to me.

[12:17] ---

I see. Well, Vanitas always seems like he's at the end of his rope.

[12:23] ---

It's as if he'd fall to pieces the moment I took my eyes off him.

[12:28] ---

I just can't leave him like that.

[12:38] ---

I am truly sorry for what has transpired.

[12:41] ---

I have caused you so much trouble.

[12:45] ---

You were acting on my lord uncle's orders.

[12:47] ---

There's no need to worry about it.

[12:51] ---

Now, let's enjoy our tea before it gets cold.

[12:53] ---

And please tell me all you can about what happened in Gévaudan.

[13:02] ---

I see. That must have been terrible, Jeanne.

[13:05] ---

I don't know if it's my place to say,

[13:09] ---

but I'm glad you didn't have to kill your dear friend.

[13:14] ---

After all, I don't want to see you looking sad.

[13:19] ---

Master Luca.

[13:26] ---

So, where is Chloé d'Apchier now?

[13:29] ---

I do not know.

[13:31] ---

I left the rest to Vanitas and
immediately departed from Gévaudan.

[13:36] ---

Why?

[13:37] ---

I knew I might be questioned on my return,

[13:39] ---

so we decided it was best if
I didn't know Chloé's whereabouts.

[13:43] ---

I see.

[13:45] ---

But I'm sure she'll be fine.

[13:48] ---

I now know the sort of person Vanitas is.

[13:52] ---

He would never mistreat Chloé.

[13:56] ---

Y-You have grown to trust him
quite a bit, h-haven't you?

[14:02] ---

It almost seems unnatural.

[14:05] ---

Yes, now that you mention it,
it does seem strange.

[14:10] ---

Ever since I returned from Gévaudan,
I can't get Vanitas out of my mind.

[14:17] ---

I no longer feel the revulsion I once did.

[14:20] ---

It's as if there's a shine to him now.

[14:23] ---

It's strange, but my heart
begins to race when I think of him.

[14:27] ---

But that makes no sense!

[14:31] ---

I mean, it's as if...

[14:33] ---

It's as if you've... fallen for Vanitas!

[14:42] ---

I've fallen for him?

[14:45] ---

For Vanitas?

[14:52] ---

Oh.

[14:53] ---

Oh?

[15:10] ---

Please help, Dominique!

[15:12] ---

Something is terribly wrong
with my dear Jeanne!

[15:15] ---

Is something wrong, Jeanne?!

[15:17] ---

Yes, Lady Dominique. It seems...

[15:23] ---

It seems I really have fallen for Vanitas.

[15:30] ---

Let's slow down and
discuss this rationally.

[15:33] ---

Of course!

[15:34] ---

Jeanne, have you eaten
anything unusual lately?

[15:38] ---

Or perhaps you bumped your head.

[15:40] ---

Did someone poison you
when they sucked your blood?!

[15:43] ---

Or did you injure your eyes?!

[15:44] ---

What?

[15:45] ---

How else are we supposed to believe
you could fall for a man like that?!

[15:49] ---

That's right!

[15:50] ---

I'd understand if you'd fallen for Noé!

[15:53] ---

--Huh?

[15:53] ---

--He's strong, handsome,
kind, and adorable!
--Huh?

[15:54] ---

--He's strong, handsome,
kind, and adorable!

[15:56] ---

Domi!

[15:57] ---

Surely anyone would fall for him!

[16:00] ---

Hard pass on Noé, too!

[16:01] ---

I don't want that, either!

[16:04] ---

Vanitas is like the polar opposite of Noé!

[16:07] ---

He treated you horribly, remember?

[16:09] ---

But Vanitas saved me so many times.

[16:14] ---

He's a good person.

[16:16] ---

Is it all or nothing when it
comes to this girl's feelings?

[16:21] ---

I'm so happy.

[16:23] ---

Huh?

[16:24] ---

After all, I thought romantic love was
something a bourreau could never have.

[16:30] ---

It makes one's heart race.

[16:32] ---

And it's so thrilling,
one can't sit still.

[16:37] ---

But something has me a bit concerned.

[16:40] ---

Yes, what is it?

[16:42] ---

If my feelings for him
continue to grow unabated,

[16:46] ---

and I see him again while I'm like this...

[16:52] ---

...I fear I will push him down

[16:54] ---

and consummate our love

the moment our eyes meet.

[16:58] ---

What's gotten into you?!

[17:00] ---

Going all the way the first time
is jumping the gun, isn't it?

[17:04] ---

It's not a matter of being
too fast or slow! It's simply vulgar!

[17:08] ---

Really?

[17:09] ---

My mother kept pushing till she got my
father down and took him for her own.

[17:14] ---

She taught you this?!

[17:16] ---

I-It's not my place to criticize
how you were brought up,

[17:19] ---

but a proper courtship should
begin with an exchange of letters.

[17:24] ---

Is that true, Master Luca?

[17:26] ---

The sky's so purty.

[17:27] ---

Master Luca?!

[17:28] ---

Look! You shocked him so badly,
he detached from reality.

[17:32] ---

--Master Luca, snap out of it!

[17:32] ---

--That rainbow looks yummy.

--Master Luca, snap out of it!

[17:36] ---

Have you forgotten already?

[17:38] ---

He himself said, "I have zero interest in
the sort of person who would love me."

[17:43] ---

It's pointless to love a man like that.

[17:45] ---

Really?

[17:47] ---

I suppose you're right.

[17:49] ---

I must practice now so I can
interact normally with Vanitas.

[17:52] ---

No! You've got it all wrong!

[17:54] ---

Don't worry, Lady Dominique!

[17:56] ---

I won't be so foolish as to
let Vanitas know how I feel.

[17:59] ---

I developed quite impressive
acting skills on our previous date!

[18:06] ---

A date?! What's that
supposed to mean, Jeanne?!

[18:10] ---

What?

[18:11] ---

I-I'm astonished. To think
Jeanne could be so intense.

[18:16] ---

I never knew she could smile like that.

[18:19] ---

When we first met, I thought life
had robbed her of self-confidence.

[18:25] ---

I thought I'd have to protect her.

[18:29] ---

But there was no need.

[18:31] ---

I don't know if it's due to Vanitas,

[18:34] ---

but she's far more expressive than before.

[18:37] ---

I can't take my eyes off of her.

[18:42] ---

I can see why she'd be on Noé's mind.

[18:46] ---

She is nothing like me.

[18:51] ---

Dominique?

[18:55] ---

Noé.

[18:59] ---

Noé!

[19:03] ---

You'll catch cold if you
stay up there much longer.

[19:07] ---

Shut it.

[19:08] ---

I just remembered what Manet
told me when we visited Count Orlok.

[19:14] ---

Not interested.

[19:16] ---

Ever since we left for Gévaudan,

[19:18] ---

there's been a series of
vampire attacks here in Paris.

[19:22] ---

Might it not be the work
of a curse-bearer?

[19:25] ---

No idea.

[19:32] ---

Vanitas.

[19:33] ---

I'd never met a human who loathed vampires
with all their heart until Gévaudan.

[19:39] ---

And I hated him for it.

[19:41] ---

I couldn't let him win.
And I don't regret our battle.

[19:45] ---

But it got me thinking.

[19:49] ---

What made you take one path
and Astolfo another?

[19:55] ---

The Vampire of the Blue Moon
no doubt played a major role.

[19:59] ---

But before that, the smallest of things,

[20:02] ---

like the flutter of a butterfly's wings,
could've changed your path.

[20:10] ---

And then it might have been you
I fought in Gévaudan.

[20:16] ---

What's your point?

[20:22] ---

I'm glad it wasn't a Chasseur
I met that day on La Baleine,

[20:27] ---

but rather a doctor
who's a vampire specialist.

[20:34] ---

Of course, I still don't like you.

[20:39] ---

Nevertheless...

[20:44] ---

I'm glad you're here just the way you are.

[20:48] ---

I know it all sounds self-serving,

[20:51] ---

but I wanted you to know.

[21:06] ---

Look, they say it's an amusement park.

[21:09] ---

Looks like fun. I hope I can go someday.

[21:17] ---

Oh, Mademoiselle. Not again?

[21:29] ---

This won't do.

[21:31] ---

I asked you to bring Monsieur Noé to me.

[21:36] ---

Why won't you do as I say?

[21:39] ---

If you won't bring him to me,

[21:43] ---

I'll just have to use you as bait.

[21:55] ---

Forgive me, Mademoiselle Domi.

[21:59] ---

[22:01] ---

[22:02] ---

"The Incurable Disease"

[23:37] ---

"Scars"